



百年国际大奖小说·大师系列

美国学生课外必读书目 风靡半个世纪的经典幻想小说

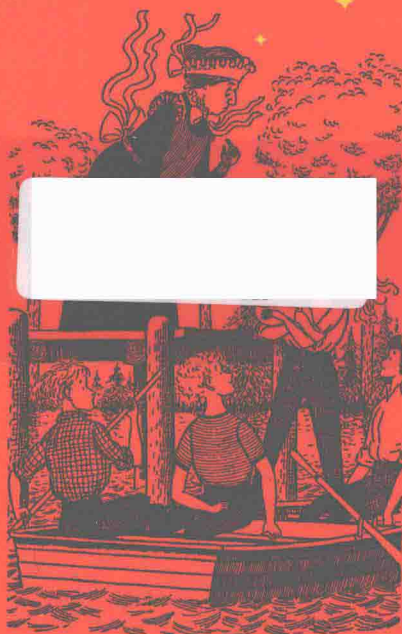
潘文邦 主编

EAGER MAGIC SERIES

伊格魔法全集

真假魔法

[美] 爱德华·伊格 / 著 冯继红 陈佳胤 / 译



北京燕山出版社
BEIJING YANSHAN PRESS

EAGER MAGIC SERIES

伊格魔法全集

真假魔法

[美] 爱德华·伊格 / 著 冯继红 陈佳胤 / 译



北京燕山出版社
BEIJING YANSHAN PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

真假魔法 / (美) 伊格著; 冯继红, 陈佳凰译. —
北京: 北京燕山出版社, 2014.9
(伊格魔法全集)
ISBN 978-7-5402-3614-4

I. ①真… II. ①伊… ②冯… ③陈… III. ①儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 155332 号

伊格魔法全集 真假魔法

[美] 爱德华·伊格/著 冯继红 陈佳凰/译

责任编辑: 师建华 孙宇婷 王琴
出版发行: 北京燕山出版社
地 址: 北京市宣武区陶然亭路53号 邮编 100054
电 话: (010) 65240430
经 销: 全国新华书店
印 刷: 北京中科印刷有限公司
开 本: 880mm×1230mm 1/32
字 数: 788千字
印 张: 34.5
版 次: 2014年10月第1版第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5402-3614-4
定 价: 108.00元(全七册)

新浪官方微博: <http://weibo.com/digitaltimes>

版权所有 侵权必究

该书如出现印装质量问题, 请与本社联系调换。

伊格魔法全集

馮
繼
紅
題



半个魔法

魔法湖畔

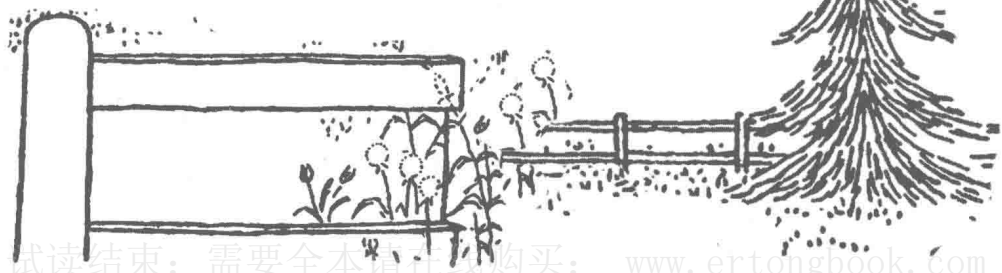
骑士城堡

时间花园

真假魔法

对井许愿的人

七日魔法



时间留给孩子的礼物

曹文轩



悠悠百年如白驹过隙，我们无法逐一领略期间的沧海桑田、人事更迭，然而百年间的文化和精神却通过文字流传了下来。

这世上或许有很多时间没能解决的问题，但不是那么万年的时间还是竭尽全力把自己所有的沉淀浓缩为一份悠长而厚重的礼物送给孩子们。

这份礼物向全天下的孩子们展现了一个神奇的世界，里面有旖旎的自然、壮丽的史诗、宇宙洪荒、星辰山川、花草鸟兽、虫蚁尘埃、动人的成长之旅、精彩的冒险故事……孩子们没来得及到达的地方，在这份礼物里都能到达。

也许这份礼物不能如火把般照亮我们前行的道路，但它
可以如萤火虫般给我们带来些许温暖和光亮；也许这份礼物
不能让我们变成英勇无畏的箭镞穿越暗黑的的时间隧道，但它
会给我们一个温情的微笑，告诉我们，“别忘了看看周围的
风景”。

百年国际大奖小说——时间留给孩子们的礼物，带着梦
想，带着勇气，带着希望，带着友谊，带着纯真，带着绵绵的爱，
向孩子们姗姗走来……

时间流逝，不会复回，可是时间留给我们的礼物却可以
不受时间的限制，永远熠熠生辉。

我们带着时间的礼物而来，将会和孩子们一起，在这一
系列书的世界里，为那些蓬勃的雄心、不息的激情、前行的
勇气、生存感动而欢呼！

雷文邦





contents

目 录

- 1 院子里的许愿井 /001
- 2 拜访巫婆的花园 /014
- 3 伤心的银井 /032
- 4 打败邪恶的怪物 /052
- 5 遗失已久的继承人 /068
- 6 制伏“引爆女王” /090
- 7 月光里的神秘抽屉 /123
- 8 真假魔法 /141



1

院子里的许愿井



小火车咔嚓咔嚓地爬上山坡。劳拉坐在窗旁，看着房屋、谷仓和树林慢慢地往后退。

她有方方正正的身形、方方正正的额头和剪得四四方方的厚厚的黑发。要是你看到这样的人坐在那里，肯定会觉得她是一个

很刚强、很可靠的女孩子。也许你是对的，然而劳拉不只这样。在那方方正正的额头里，她的想法是很大胆的。现在，她不耐烦地在座位里弹了起来。他们究竟什么时候才到？

她的哥哥詹姆斯从走道上走过来，从她身边挤进去。“还有十七分钟。”他看了看手表，回答了她这个没有说出来的问题。詹姆斯总是无所不知。如果他不知道，他一定会把答案找出来。眼下，他已经问过列车乘务员了。

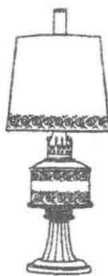
“再过十七分钟，就要开启全新的生活了！”劳拉欢欣鼓舞地说，“噢，詹姆斯，那是多么激动人心啊，不是吗？”

“到那里就知道了。”詹姆斯说。他从来不轻易表态。

“噢，詹姆斯。”劳拉又用这种厌恶的口吻责备他了。从来没有人亲昵地称呼詹姆斯为“吉米”或“吉姆”¹，包括劳拉。不过，原因不是你所想的那样，以为他多么庸俗刻板、毫无乐趣。詹姆斯是一个领导，他那宽厚的肩膀、沉稳的蓝眼睛和坚毅的下巴，使他看起来非常严肃、非常踏实。但是他也不只这样。在他那蓝色的眼睛里，有着深沉的思想。

“我都弄清楚了，”他继续说，“我们到那里之前还有五站。那边的火车不全都是这种整洁的单车厢小火车，在高峰期也会发两车厢甚至三车厢的火车，每隔一小时一趟。这里有一张时刻表。”

劳拉把时刻表放进口袋里，把这些信息存进自己的脑子里。她和詹姆斯都喜欢有用的资料，它们迟早会发挥作用的。说不定当他们真的在那个乡村住下来之后，就会想搭火车离开了。不过劳拉很难想象会发生那种情况。从她记事时开始，去乡下生活一



1 “吉米”和“吉姆”都是詹姆斯的小名。

直是她的心愿。而现在，他们真的要搬去乡下了。今天就是搬家的日子。再过十七分钟，不，现在是十五分钟，他们就要到达那里了。劳拉又从座位上弹起来。

“公墓到了！”列车乘务员喊道。这列只有一个车厢的火车停了下来。劳拉想，怎么会有城镇的名字叫作公墓呢？住在里面会是什么样的感觉呀？她与詹姆斯对望，咯咯地笑了。

“想象一下那些人的朋友寄卡片给他们，上面写着‘公墓’！”詹姆斯说，就如同她大声说出来一样。他和劳拉总是能读懂对方的心思。这也许是因为他们是双胞胎的缘故，虽然长得不像。

“我们有相同的头脑，”劳拉总是说，“这比长得一样更棒。”

“才不是呢，”詹姆斯总会提醒她，“我们只是数学考试都得A而已，不是吗？”

“噢，那个呀！”劳拉一听他这样说，便会摇头，“谁想要那个A呀？”

不过今天，她和詹姆斯两个人的心思一样，就如同两颗心跳在了一块儿似的。而且她知道他每一次心跳都充满了兴奋，只是他没有表露出来而已。让他们兴奋的是只有他们俩独自坐火车，而且他们正在搬家途中（虽然他们每年十一都得搬回城里），去乡下住的念头使其他事情都显得暗淡无光了。

他们这次搬家的方式也很有意思。大货车一大早就拉着所有的家具出发了，紧接着是爸爸妈妈开着那辆崭新的二手车，小婴儿黛博拉坐在前座，车后座塞满了行李箱。那些行李箱实在太多了，所以詹姆斯和劳拉得坐火车过去。

“我们谁会先到那边，”爸爸说，“就得听天由命了。你要收好你的钥匙。”



他们俩站在公寓大楼前的人行道上，朝逐渐消失的汽车挥手。劳拉突然感到很空，像被遗弃了一样，不过这种感觉只有一小会儿。

“别回头看。”詹姆斯明智地建议道。他很娴熟地扬手招了一辆出租车，紧接着他们便来到拥挤的曼哈顿中央车站。他们搭上一列快车，然后到斯坦福特换车。那里虽然也位于康涅狄格州，却一点儿也不像乡下。而现在，他们正在最后一段旅程里，不久，就能看到他们那座红色的房子了。

他们知道房子是红色的，而且很古老。但除此之外，便一无所知了。

劳拉所有的朋友都觉得她太莽撞，居然连房子长什么样都没打听清楚，就搬到乡下去。但劳拉就是想这样。

他们曾花了一个周末，跟父母一起去乡下搜寻。最后，她跟詹姆斯都认为找房子这种事情不适合他们。“问题就在于，”劳拉说，“我们对每一座房子都非常喜欢，然后又总是因为某些不完美而否决它，可是离开那里之后，我们又会想象要是真的搬进去的话会怎么样！我们不可能用一生的时间到处去找房子，却从不住进去呀！那样太耗费心力了。”詹姆斯对这番话非常认同。

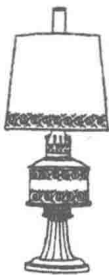
现在他们俩坐在了一块儿，劳拉便对詹姆斯说：“记得湖边那座很棒的黄色大房子吗？”

“那里面有白蚁。”

“还有那座由谷仓改建而成的三层楼房呢？”

“那里的门廊已经松松垮垮了，而且在备用井里还有一只死去的狐狸。”

“你觉得现在要去的这座房子会不会只有它们的一半好呀？”



“现在这座房子更老，它是在独立战争之前建的，乔治·华盛顿就在那里建立他的康涅狄格总部。”詹姆斯告诉她。

“那它肯定充满了历史。”劳拉接着说。

“说不定还闹鬼呢。”詹姆斯充满了期待。

“或者是魔法，就像凯·哈克住的惜金房子一样。”劳拉说着，低头看着她带到火车上看的书：约翰·梅斯菲尔德所写的《午夜民间》。她已经读第三遍了。

“不，”詹姆斯遗憾地摇着头，“我觉得那样就期望过高了。我们从没听过有人遇到魔法事件，我想，它已经消失了吧。”

“你确定吗？”一个声音传了过来。

詹姆斯和劳拉吓了一跳，赶紧抬头看。

前排座位的人正回过头来跟他们打招呼。那是一张女孩子的脸，瘦瘦的，被太阳晒得很黑。她的颧骨很高，睁着大大的灰色眼睛，笔直的头发垂在脸庞的两侧，使她看起来很老派。

“你刚刚说什么？”詹姆斯结结巴巴地说。

“我说，你怎么那么肯定魔法已经消失了？”这个女孩子说，“只是魔法从来没在你身上发生过而已，并不代表它消失了呀。说不定它就潜伏在某个地方，等待时机，在你最意想不到的时候出现。”

“你怎么知道这些？”詹姆斯说。劳拉有点意外，他居然表现得这么无礼。

“很多呀，”女孩子说，“我当然知道了。我的祖母就是一个巫婆。”

“哼！”詹姆斯似乎不太喜欢这个奇怪的女孩子。

“反正，等着瞧吧！”女孩说，“往愿望井里许一个愿，然



后等着瞧！”说完，她就从刚才跪着的座位上爬下来，从他们身边慢慢走过去。那双细长的腿就这样一直走向车尾。

他们还没回过神来，只听列车乘务员已经在喊：“最后一站！所有人下车！”走道上立刻挤满了着急回家的旅客。等到詹姆斯和劳拉拿上行李，收拾好打发时间的拼字棋盘时，那个奇怪的女孩已经不见了。

不过，劳拉在站台上又看到了她。她正穿过火车站的院子，跳上一辆巨大的高肩汽车。那辆车看起来很旧，几乎要报废了。劳拉看不太清楚开车的人，不过她隐约看到一张憔悴的饱经风霜的脸，和随风飞扬的灰色头发。

“看！”她抓住詹姆斯的胳膊，指着那边喊起来，“那肯定是她的祖母，她看起来并不像巫婆！”

詹姆斯没有搭理她，只是一脸顽固地昂首阔步地向前走。每当他不想被女孩子们愚蠢的行为打扰时，就会这样。于是劳拉就闭上嘴，保持安静。

不过到了出租车里，她又一次提起这个话题。“她好像很了解我们要去的房子，你觉得她是怎么知道那里有个愿望井的？”

“也许那里并没有，”詹姆斯说，“说不定这一切都是她瞎编的，或者，假如她没有瞎编，那好吧，她听到我们在说乔治·华盛顿的事了，不是吗？如果他真的在那里建立总部，那座房子肯定非常出名。”

“我不知道，”劳拉说，“但据我所知，他好像在许多个房子里睡过。我觉得他肯定非常乐于交际。”

现在，他们已经把那个小城镇甩在后头了。道路两旁都是树林和田野，偶尔有一两座房子。出租车拐了个弯，前面出现了一



块路标。詹姆斯读着上面的字：“银井街！这就是我们要去的地方。”

他们立刻把那个奇怪的女孩抛到脑后，东张西望地寻找红色的房子。

最后，他们终于看到了一座，确实是它，没错。出租车停在了大门口。房子又长又矮，有一排开满蜀葵的白色尖桩篱笆。

“看！”劳拉兴奋地喊道，“有一口许愿井！”

“我看到一口井了。”詹姆斯一边付车费，一边谨慎地说。

他们没看到大货车或家庭小轿车的影子，詹姆斯于是掏出钥匙，沿着石板小径往前走。而劳拉却磨磨蹭蹭的，她看到房子周围开满了花，很想知道那些不认识的花叫什么名字。她还从没拥有一个花园呢。

不过，詹姆斯拿钥匙转动生涩的门锁时，她便跟了上来。他们俩一起推开门，跨过门槛，进入一片凉凉的黑暗里。

他们用了一会儿时间来适应黑暗。不久，一切就尽收眼底了。

“我们一起用这个房间！”詹姆斯跑上楼梯，找到一个长长的、带着斜斜的屋顶和天窗的卧室，是由两个小房间拼在一起的。幸运的是，他们用不着一起挤，因为旁边还有另一个一样的房间，可以给劳拉住。这样的安排还不错。

楼下客厅有个巨大的壁炉，人可以站在里面（詹姆斯试过了），壁炉旁还有一个旧式的水壶挂壁和荷兰灶。

“说不定还有一个秘密房间，用来躲避英国保守党！”劳拉说。然而他们在墙壁上推推拉拉，都没有一道面板滑开，也没有一扇门突然打开。于是他们又来到屋外。

詹姆斯隔着远远的距离轻蔑地看了那口井（无论它是不是许



愿井)一眼,便大步走到房子后面去了,劳拉跟着他。后院铺满草,有大量的空间可以玩槌球和羽毛球。长长的草坪边界开满了花,远处的尽头有一个岩石花园,逐渐并入一片布满石块的树林里,看不到尽头。

“这是一片原始森林,有沙沙作响的松树和铁杉。”¹劳拉说。

“只不过这里更多的是桦树和枫树,”詹姆斯虽然是一个城市男孩,但他加入过童子军,对这类东西还是很懂的,“我记得这里一共有三英亩地,我在爸爸所签的那份房屋契约里看到的。”

“能住在这里,还有什么不满足的呢?”劳拉说。

一方面,詹姆斯和劳拉想立刻到树林里探险,劳拉想看看那里长着什么样的野花,詹姆斯想看有什么好地方适合扎营;但是另一方面,他们今天又不想把太多时间花在同一件事情上。这种感觉只有当你第一天置身于一个新地方时才能体会得到。

这时,詹姆斯说他想沿着大路走上去,跟爸爸妈妈以及黛博拉碰面。而劳拉却觉得现在走路的话太热了,她情愿回屋里去继续探险和制订计划。于是他们俩便分开了。

劳拉在屋里感觉棒极了。她像君王一样掌管着这里的一切,就好像回到小时候玩过家家一样,只不过这回是真实的。首先,她上楼到自己的卧室里,在脑海中布置好所有的家具。然后,她下楼来到客厅,想象着现在是冬天的夜晚,他们全都围坐在壁炉旁边,而北风正在外面呼啸。接着她又到餐厅去看看以后每天吃早餐时能看到什么样的风景。做完这些之后,她想坐下来休息一会儿。然而屋里没有椅子,于是她就坐在前厅的楼梯上。但是坐

1 这是19世纪美国伟大的浪漫主义诗人朗费罗·H.W.的诗句。



在楼梯上并不舒服，过了一会儿，她意识到独自待在一间没有家具的空屋子里等，实在有点毛骨悚然。这里什么也没有，只有安静的空旷，和一粒粒尘埃透过阳光，落在地板上。

她又走到屋外去大路上张望，没有詹姆斯的身影。那是一条弯弯曲曲的路，他可能转了个弯。劳拉决定漫步到最近的一个拐角去找他。不过在出发之前，她先走到路的对面，从茂密多刺的灌木丛里再次观看这座房子。如今，这里便是他们的家了，她得习惯这个事实。然后，她的视线落在了那口井上，又想到了火车上那个奇怪的女孩。

她穿过大路，跑回自家的院子。这口井看起来就跟许愿井一样小巧，井口砌着一圈三角墙，爬满了蔓藤植物，还有一根绳子垂在里面。劳拉爬上井缘，好像看到一个水桶挂在井深一半的地方。

“干吗不试一试呢？”她大声地对空气和草坪说，还有一只接骨木丛里的猫鹊。

她从口袋里掏出随身携带的铅笔，又费了不少工夫找纸，终于在厨房里找到一片旧的搁板纸。不过，要决定许什么愿望还真不容易。

作为一个已经长大的女孩子，劳拉看过许多童话故事，而且她总是大声嘲笑书里那些浪费愿望的人。有人许愿要一个黑布丁，有人想在一天之内变漂亮，还有人希望口袋里装满金子。她总是觉得，如果有机会许愿，她肯定做得比他们好。现在，这个机会就摆在面前，可她的脑子里却一片空白。

虽然如此，她还是说服自己一开始用不着许那么大、那么重要的愿望。她可以先许一个很普通的愿望试试，看看这个井是不是真的有特别之处。然后，如果它真的实现了她的愿望，她就去

